

Geachte heer De Nas,

Met deze brief adviseert de Klachtencommissie Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: de commissie) middels u de minister van Justitie en Veiligheid over een klacht, ingediend tegen (-) (hierna: beklaagde), ingeschreven in het Register beëdigde tolken en vertalers (hierna: Rbtv) als tolk Nederlands <-> (-) (inclusief specialisatie tolk in strafzaken).

Verloop van de procedure

Bij e-mail van 17 maart 2020 heeft (-), klager, ten deze vertegenwoordigd door zijn voorzitter (-), een klacht ingediend bij Bureau Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: Bureau Wbtv) (klacht 04-2020) over gedragingen van beklaagde.

Bij brief van 17 maart 2020 is beklaagde op de hoogte gesteld van de ontvangst van de klacht en is hem gevraagd een verweerschrift in te dienen. Bij brief van 18 maart 2020 heeft beklaagde een verweerschrift ingediend.

Op 7 april 2020 is een nadere onderbouwing van de klacht opgevraagd bij klager. Tevens is daarbij medegedeeld dat gezien de huidige omstandigheden omtrent het coronavirus/COVID-19 de eventuele hoorzitting pas gepland zou worden zodra er meer duidelijkheid bestaat over de duur van de genomen maatregelen.

Op 21 april 2020 heeft klager per brief laten weten de klacht niet nader te kunnen onderbouwen. Op grond van de aanwezige stukken, inclusief het verweerschrift van beklaagde, is besloten om de klacht in behandeling te nemen.

Bij brief van 13 mei 2020 zijn klager en beklaagde door de commissie uitgenodigd om in het kader van een hoorzitting op 2 juni 2020 een toelichting te geven. In reactie daarop heeft (-) op 20 mei 2020 per e-mail aangegeven zich te stellen als gemachtigde voor beklaagde. Daarbij heeft gemachtigde een nader verweerschrift ingediend namens beklaagde.

De Klachtencommissie heeft de volgende stukken ontvangen:

- Een e-mail van klager met als bijlage het klachtenformulier, 17 maart 2020;
- Het verweerschrift van beklaagde, 18 maart 2020;
- Het nadere verweerschrift van gemachtigde van beklaagde, 20 mei 2020.

De klacht is op 2 juni 2020 behandeld door een kamer van de commissie, die als volgt is samengesteld:

dhr. mr. P.H. Louwers, voorzitter,
mw. mr. M.H.R. De Boer, lid,
dhr. G.A. Roodenrijs BTr, lid.

De commissie heeft zich bij de behandeling van de klacht doen bijstaan door mw. mr. T. Mennen als secretaris.

Het verslag van de hoorzitting is als bijlage bij dit advies gevoegd.

Alle stukken zijn ter kennis gebracht van partijen.

De commissie heeft kennisgenomen van de stukken van het klachtdossier en van hetgeen zijdens klagers en beklaagde tijdens en na de hoorzitting naar voren is gebracht. De commissie overweegt naar aanleiding daarvan als volgt.

De klacht

De klacht is naar het oordeel van de commissie als volgt samen te vatten:

Klager is het bestuur van (-). Naar aanleiding van een aantal meldingen van leden van (-) waarin zij aangaven zich geïntimideerd te voelen door een aantal actievoerders heeft het bestuur van (-) een bericht op hun website gepubliceerd inhoudende – in het kort – dat ieder lid de vrijheid heeft om wel of niet deel te nemen aan de acties, maar dat zij niet mogen worden geïntimideerd door deelnemers aan de acties.

Er is binnen (-), hierna ook: de vereniging, commotie ontstaan over de stellingname van het bestuur t.o.v. de acties van tolken en vertalers die in januari en februari 2020 zijn gevoerd. Verschillende leden van de vereniging waren het niet eens met die stellingname, en wilden het bestuur wegsturen.

In een WhatsApp groep waarin leden en niet-leden van (-) deelnemen, heeft beklagde volgens klager grievende uitlatingen gedaan aan het adres van klager:

"Die man krijgt 1500 per maand plus hij is aanbesteder."

"Hij zal over lijken gaan om zijn positie op te geven. Hou daar maar rekening mee. Wat een afgunst zeg."

Op de vraag wat hij bedoelt met die 1500, want "(-) voorzitter is toch geen betaalde functie?" reageert beklagde met "Zeker weten".

Beklaagde wordt verweten dat hij aldus willens en wetens onjuiste informatie heeft verspreid over het bestuur en in het bijzonder de voorzitter van (-), met het oogmerk hem in een kwaad daglicht te stellen en hem aan te tasten in zijn eer en goede naam.

Klager is van mening dat de beroepsattitude van beklagde niet voldoet aan de in de Gedragscode Wbtv gestelde eisen.

Het verweer

Beklaagde is van mening dat de citaten uit hun verband zijn gerukt, en geeft de context weer waarin n.a.v. de vraag of andere bestuursleden dat (1500) ook krijgen, door beklagde wordt geantwoord *"Dat weet ik niet ik hoorde van een collega die laatst op de vergadering was dat hij dat krijgt."*

Beklaagde is van mening de Gedragscode niet te hebben geschonden. "Ik heb immers slechts op een WhatsApp groep een mededeling van een collega gedeeld, waarbij ik er op dat moment oprecht vanuit ging dat die mededeling op waarheid berustte."

Ook vindt beklagde dat de klacht niet ontvankelijk is omdat er geen voorafgaand overleg is geweest, hetgeen volgens beklagde zeker tot een oplossing had geleid.

Beklaagde betwist dat hij klager dan wel de vereniging schade heeft toegebracht door de uitlatingen. De uitlatingen zijn volgens beklagde niet in het openbaar gedaan.

Beklaagde voert aan dat de uitlatingen zijn gedaan in een context waarin beklagde zijn ongenoegen heeft geuit als lid van (-) en niet in zijn hoedanigheid van tolk. De klacht dient, naar mening van beklagde, dan ook niet-ontvankelijk dan wel ongegrond te worden verklaard.

Hoorzitting

Op de hoorzitting hebben partijen hun standpunten toegelicht zoals blijkt uit het bijgaande verslag.

Feiten

Uit de stukken en het verhandelde op de hoorzitting is, voor zover hier van belang, voor de commissie onder meer het volgende komen vast te staan:

Het bestuur van (-) beklagt zich over de hiervoor aangehaalde uitlatingen van beklagde. Deze vonden plaats in een WhatsApp discussie tussen tolken en vertalers onderling over aangelegenheden met betrekking tot (-) en het bestuur van die vereniging.

Deze discussie werd gevoerd in de context van boosheid bij beëdigde tolken en vertalers onder meer naar aanleiding van een op de website van de vereniging gepubliceerd bericht inzake de indertijd lopende acties van tolken en vertalers tegen het project Tolken in de Toekomst. Het liep hoog op en ook de positie van het bestuur van (-) stond ter discussie.

Beoordeling

De opdracht van de commissie is het bewaken van de kwaliteit en de integriteit van het Register beëdigde tolken en vertalers en van de daarin ingeschreven tolken en vertalers, in het belang van een goede uitoefening van hun werkzaamheden. Deze opdracht is neergelegd in de Wet beëdigde tolken en vertalers (Wbtv) en de daarop gebaseerde regelingen. Bij de concrete invulling daarvan geldt de Gedragscode Wbtv als richtlijn.

De commissie is van oordeel dat de gewraakte uitlatingen te ver verwijderd zijn van het door de klachtenprocedure geborgde belang. Zij vallen daarmee buiten het werkveld van de commissie.

Het gaat hier om 'intern-politieke' discussies tussen tolken en vertalers onderling over het beleid en de gang van zaken binnen (-). Er wordt dan ook geklaagd over schade berokkend aan (het bestuur en/of de voorzitter van) (-), en niet over beschadiging van het vertrouwen in de beroepsgroep. Dit laatste zal ook niet snel aan de orde zijn bij louter interne discussies, tussen tolken en vertalers onderling. Anders gezegd: in discussies zoals deze liggen de grenzen elders dan in de Gedragscode Wbtv of in het belang dat door de Wbtv via de commissie wordt beschermd.

Advies

De commissie is gezien de stukken en gehoord de partijen tot de conclusie gekomen dat de onderhavige klacht geen of onvoldoende betrekking heeft op het werk van beklagde als beëdigd tolk/vertaler. Om die reden luidt het advies van de commissie, deze klacht **ongegrond** te verklaren.

Volledigheidshalve voegt de commissie hieraan toe dat zij in de feiten ook geen reden ziet om de minister te adviseren een tijdelijke doorhaling te overwegen in afwachting van een strafrechtelijk onderzoek, zoals klager heeft bepleit.

Overschrijding adviestermijn

De klacht is op 17 maart 2020 ingediend bij Bureau Wbtv. De klachtencommissie behandelt een klacht op grond van art. 23 Wbtv binnen zes weken na de ontvangst van een klacht en kan de termijn vervolgens met vier weken verlengen.

Na het indienen van de klacht op 17 maart 2020 is beklagde onmiddellijk hiervan op de hoogte gesteld en in de gelegenheid gebracht een reactie in te dienen. Helaas was door de getroffen maatregelen rondom het coronavirus/COVID-19 een aantal weken onduidelijk of en in welke setting de hoorzitting plaats kon vinden. Beide partijen zijn hiervan tijdig op de hoogte gesteld. Daardoor heeft de behandeling van de klacht en het uiteindelijk oproepen van partijen voor een hoorzitting veel vertraging opgelopen.

Door omstandigheden buiten de schuld van beklaagde en klager om zijn tot aan de inhoudelijke behandeling van de klacht op 2 juni 2020 11 weken verstreken.

Gelet op het bovenstaande heeft de commissie de minister niet binnen de gangbare wettelijke termijnen over de klacht kunnen adviseren. Nu de in de Wbtv genoemde termijnen slechts termijnen van orde betreffen, meent de commissie dat aan de overschrijding daarvan in dit geval geen consequenties behoeven te worden verbonden.

Tot slot

Klager en beklaagde zullen van de commissie een afschrift van dit advies ontvangen.

De commissie stelt het op prijs te zijner tijd te vernemen op welke wijze de klacht door het Bureau Wbtv is afgehandeld.

Wij vertrouwen erop u hiermede voldoende te hebben geïnformeerd. Voor eventuele nadere informatie kunt u contact opnemen met het secretariaat van de commissie, bereikbaar onder bovengenoemd telefoonnummer en e-mailadres.

Hoogachtend,
de Klachtencommissie Wbtv

mw. mr. T. Mennen
secretaris

dhr. mr. P.H. Louwers
voorzitter